

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ
проректор по учебной работе и
международной деятельности

**ПРЕДМЕТНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ
СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО
И РУССКОГО ЯЗЫКОВ**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код, направление подготовки
(специальности):
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)

Профиль (направленность):
Английский язык и Немецкий язык

Форма контроля в семестре
зачет 10

Квалификация:
бакалавр

Форма обучения:
очная

Общая трудоемкость (час / з.ед.):
72 / 2

Программу составил:

Кожанов Д.А., доцент, канд. филол. наук, доцент

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): Английский язык и Немецкий язык,

утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от «27» мая 2019 г., протокол № 8.

Программа утверждена:

на заседании кафедры английской филологии

Протокол от « 26 » апреля 2019 г. № 11

Срок действия программы: 2019 – 2024 гг.

Зав. кафедрой: Широкова Н.П., доцент, канд. филол. наук, доцент

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель: систематическое изложение фактов английского языка в сопоставлении с русским и формирование у обучающихся системного представления о специфике фонетического, лексического и грамматического уровней английского языка в сопоставлении с русским

Задачи:

- теоретически осветить основы фонетического, лексического и грамматического строя современного английского языка в сопоставлении его с современным русским языком и выработать у студентов четкое представление о системном характере языковых универсалий на различных уровнях системы языка;
- ввести студентов в основные проблемы современной научной парадигмы – системно-функциональной и когнитивно-дискурсивной в аспекте сопоставления систем английского и русского языков;
- выработать у студентов умение применять полученные теоретические знания в практическом преподавании английского языка и в собственной англоязычной речевой деятельности с учетом интерференции со стороны системы русского языка;
- развить у студентов научное критическое мышление, привить навыки работы с теоретической литературой по лингвистике, выработать навыки критического анализа различных точек зрения на сложные проблемы сравнительной типологии языков и умение формулировать собственную точку зрения, а также навыки наблюдения над фактическим материалом и его описания на основе применения современных методов и приемов лингвистического исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Культурологические аспекты перевода

Практикум по культуре речевого общения: английский язык

Профессионально ориентированный перевод

Стилистика и основы исследования языка

История языка

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Иноязычный текст в пространстве культуры

Лексикология

Практическая грамматика

Современный британский художественный текст

Теоретическая грамматика

Практическая фонетика

Теоретическая фонетика

Основы языкознания

Латинский язык

Древние языки и культуры

2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Производственная: преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-2. Способность применять базовые научно-теоретические знания и практические умения по предметам в профессиональной деятельности.

ИПК-3.1. Развитие познавательного интереса и мотивации обучающихся к учебной, учебно-исследовательской и внеурочной деятельности по предметам

4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМСЯ

Индикаторы достижения компетенции	Результаты сформированности компетенции по дисциплине
ИПК-2.1. Анализирует базовые научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов в предметных областях и формирует практические умения по предметам	Знает: специфику применения базовых научно-теоретических подходов в области сравнительной типологии английского и русского языков; содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, базовые теории в предметной области сравнительной типологии английского и русского языков Умеет: формализовать учебную задачу в рамках существующих в сравнительной типологии английского и русского языков моделей; формулировать закономерности, сопутствующие моделированию явлений и процессов; использовать базовые предметные научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов
ИПК-2.2. Применяет систему базовых научно-теоретических знаний и практических умений в преподавании предметов	
ИПК-2.3. Применяет систему базовых научно-теоретических знаний и практических умений для организации углубленного изучения предметных областей	Владеет: навыками анализа явлений и процессов, выбора адекватных подходов к решению научных задач в предметной области сравнительной типологии; навыками использования базовых предметных научно-теоретических подходов к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов для решения профессиональных задач в области сравнительной типологии английского и русского языков
ИПК-3.1. Развивает познавательный интерес и мотивацию обучающихся к учебной, учебно-исследовательской и внеурочной деятельности по предметам	Знает: способы организации самостоятельной образовательной деятельности обучающихся при обучении сравнительной типологии; приемы мотивации и поддержания познавательного интереса обучающихся к учебной и учебно-исследовательской работе по предметам и в межпредметных областях Умеет: использовать самостоятельную работу обучающихся для развития их познавательного интереса к предметам и развитию их исследовательских возможностей; применять приемы мотивации и поддержания познавательного интереса обучающихся Владеет: современными технологиями организации самостоятельной деятельности для достижения обучающимися метапредметных результатов

5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СЕМЕСТРАМ

Профиль (направленность)	Се- местр	Всего часов	Количество часов по видам учебной работы			
			Лек.	Практ.	КСР	Сам. работа
Английский язык и Немецкий язык	10	72	16	16	2	38
Итого		72	16	16	2	38

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Раздел / Тема	Содержание	Количество часов			
			Лекц.	Практ	Лаб	Сам. Работа КСР
Семестр 6						
1. Предмет и метод сравнительной типологии						
1.1.	Необходимость сопоставительного изучения языков	Место типологии среди дисциплин, занимающихся сопоставительным изучением языков. Теоретическая и практическая значимость сравнительной типологии. Понятие трансференции и интерференции	2	2	0	8
1.2.	Понятие языкового типа	Типологическая классификация языков. Следы культурно-специфического в типологических особенностях языков. Языковые универсалии и уникалии и их учет в практике обучения иностранному языку.	4	4	0	12
2. Сравнительный анализ фонетической, лексической и грамматической систем английского и русского языков						
2.1.	Сравнительная фонетика и сравнительная фонология.	Сопоставительный анализ фонетических систем английского и русского языков. Наиболее типичные фонетические ошибки в англоязычной речи русскоязычных обучающихся.	2	2	0	6
2.2.	Типология грамматического строя английского и русского языков	Сопоставительный анализ частеречных систем английского и русского языков: номенклатура знаменательных и служебных частей речи и их состав. Сопоставительный анализ простого предложения и его основных категорий в английском и русском языках.	4	4	0	6

		Сопоставительный анализ членов предложения в английском и русском языках. Сопоставительный анализ синтаксиса словосочетания в английском и русском языках: способы передачи грамматических отношений между компонентами словосочетания.				
2.3.	Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков	Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков по следующим параметрам: внутренние средства номинации (специфика словообразования в английском и русском языках); внешние средства номинации. Различия в использовании этих средств в английском и русском языках. Значимость сопоставительного анализа лексикона языка сквозь призму культуры.	4	4	0	8
			16	16	0	40
Итого:			72			

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ:

Не предусмотрены

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ: Приложение 1.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

9.1. Рекомендуемая литература: Приложение 2.

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Academic Dictionaries and Encyclopedias : [сайт]. – URL: <http://en.academic.ru>
2. Encyclopedia.com. Free Online Encyclopedia : [сайт]. – URL: <http://www.encyclopedia.com>

9.3. Перечень программного обеспечения:

1. Пакет Microsoft Office.
2. Пакет LibreOffice.
3. Пакет OpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Интернет браузер.
6. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.

9.4. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем: Приложение 3

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

1. Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

2. Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

3. Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ:

Курс проводится в форме лекционных и практических (семинарских) занятий.

Студентам предварительно предоставляются конспекты лекций в электронном виде, которые рекомендуется распечатать и использовать как основу для собственных записей.

На семинарах студенты обсуждают отдельные вопросы дисциплины, проводят анализ языковых фактов, явлений и процессов из текстов разных жанров. Цель семинаров заключается в том, чтобы обеспечить понимание основных положений курса, развить у студентов умение работать с научной литературой и словарями и привить им навыки самостоятельно вести наблюдения и делать выводы из анализа конкретного языкового материала. При изучении морфологических и синтаксических особенностей английского языка студентам рекомендуется использовать собственные примеры.

Целесообразно комплектовать набор примеров постепенно, в процессе подготовки к семинарским занятиям.

Методические рекомендации обучающимся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ).

Предусмотрено создание специальных условий обучения по личному заявлению обучающихся с ОВЗ. При необходимости составляется индивидуальный план освоения дисциплины, предусматривающий различные варианты проведения занятий:

- проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении теоретического материала, подготовке к практическим занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ по их просьбе могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения.

- выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки;

- дистанционную форму индивидуальных консультаций. Студентам с ОВЗ рекомендуется использовать дистанционное обучение также для коммуникации с другими обучающимися, сотрудничества в процессе познавательной деятельности (форум, вебинар, skype-консультирование).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели в соответствии с потребностями студента и рекомендациями специалистов дефектологического профиля разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в программе дисциплины.

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине для студентов с ОВЗ устанавливается по заявлению студента с учетом его индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Список литературы

Код: 44.03.05

Направление: Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): Английский язык и Немецкий язык

Программа: АиН44.03.05-2019.plx

Дисциплина: Сравнительная типология английского и русского языков

Кафедра: Английской филологии

Тип	Книга	Количество
Основная	Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: для педагогических вузов: учебное пособие для студентов вузов / В. Д. Аракин ; под ред. М. Д. Резвезовой. - Москва: ФИЗМАТЛИТ, 2010. - 231 с.	30
Основная	Козлова Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. А. Козлова ; Алтайский государственный педагогический университет. - Барнаул: АлтГПУ, 2019. - 179 с.	9999
Основная	Козлова Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие / Л. А. Козлова ; Алтайский государственный педагогический университет. - Барнаул: АлтГПУ, 2019. - 179 с.	60
Дополнительная	Гак В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков: учебник для студентов педагогических институтов / В. Г. Гак ; под ред. Т. В. Белосельской. - Москва: Просвещение, 1989. - 288 с.	38
Дополнительная	Козлова Л. А. Этнокультурный потенциал грамматического строя языка и его реализация в грамматике говорящего [Электронный ресурс] : монография / Л. А. Козлова ; Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт ; [науч. ред. С. А. Добричев]. - Барнаул, 2009. - 182 с.	9999
Дополнительная	Кузнецова Л. Э. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Л. Э. Кузнецова. - Армавир: РИО Армавирской государственной педагогической академии, 2014. - 215 с.	9999
Дополнительная	Стернин И. А. Контрастивная лингвистика: проблемы теории и методики исследования / И. А. Стернин. - Москва: АСТ: Восток-Запад, 2007. - 282 с.	15
Дополнительная	Шаламов Ю. В. Очерки по типологии грамматических категорий имени существительного и глагола русского и английского языков: учебное пособие / Ю. В. Шаламов ; Удмуртский государственный университет им. 50-летия СССР. - Ижевск, 1987. - 125 с.	50